

Santa Ana, ngày 1 tháng 1 năm 1999

Kính gửi: Bà Khúc Minh Thảo
Hội Graduate từ nhân Cựu Chiến Sĩ
Việt Nam

Kính thưa Bà,

Trước tiên chúng tôi có lời kính thăm và
Chúc khỏe gia đình Bà cùng tất cả Quý nhân viên phục vụ
tại Hội.

Tôi là VŨ TIẾN DƯƠNG, Cựu Phòng viên Quân Đội
Việt Nam Cộng Hòa, Biệt hiệu Tiên Dương, Phục vụ tại Cục
Tâm Lý Chiến (KBC 3168), Tổng Cục Chiến Tranh Chính Trị.

Kính nhờ Bà và Hội giúp đỡ gia đình tôi được đoàn
tụ theo hồ sơ Kính gửi Bà Đình Kiên.

Bốn (4) con tôi cũng phụng vụ 1 lượt với tôi
hiện nay còn lại kết lại ở Việt Nam:

1. Vợ tôi Hằng, và gia đình lập sau ngày tôi
phụng vụ.
2. Vợ tôi Kim Phượng, và các con
3. Vợ tôi Mai Phượng, và gia đình lập sau ngày
tôi phụng vụ.
4. Vợ tôi Hồng, hiện độc thân.

Trong khi chờ đợi, toàn thể gia đình tôi chân thành
Cảm ơn Bà và Quý Hội.

Kính chào Bà,

522
TIẾN DƯƠNG

SANTA ANA, ngày 1 tháng 1 năm 1999

Kính gửi: TỔNG THÔNG - QUỐC HỘI -
BỘ NGOẠI GIAO HOA KỲ
(VP. J.V.A/ODP. Box 58
APO. AP. 96546)

Kính thưa Quý vị và Quý Cơ quan,

Tôi là Võ TIÊN DZŪNĂ, sinh ngày 1 tháng 1 năm 1944. Tynạn
tại Hoa Kỳ ngày 21 tháng 3 năm 1995. Thường trú tại 5015 W. 16 St
Santa Ana, CA 92703, USA.

Là 1 phóng viên Báo chí, bút hiệu TIÊN-DZŪNĂ. Hai lần được
Tổng Thống Hoa Kỳ tặng thưởng huân chương (chương đôn vị): Trần Phần Phúc
kích tại Chương Thiên năm 1967-1968, và Johnson City của Sư đoàn I
Hoa Kỳ tại Lai Khê tỉnh Bình Dương.

Đời với Cộng Sản, có thể họ có ấn tượng xấu với việc tương thuật
các trận đánh thắng của Lữ quân Vietnam - Hoa Kỳ do tôi viết, nên khi
tôi bị tù họ hành hạ tôi! Khi tôi bệnh họ không cho thuốc trong lúc
họ có đầy đủ thuốc! Đau quá chịu không nổi! tôi dùng nạng (chống để
đi) thăm Bác sĩ Cộng Sản khai họ từ chối cấp thuốc cho tôi! Tôi hành
đứng như vậy, muốn để họ bắn tôi chết! tránh cảnh sống thân xác bị
đầy vò đau đớn! Họ cho tôi xuất viện về trở lại trại tù Ke Suối
màu Tỉnh Biên Hòa (năm 1979-1980). Ở trại tù ít bữa sau tôi bị ngắt
đi. Họ đưa tôi nằm viện tại Bệnh viện Tỉnh Biên Hòa. Khoảng hơn 1 tháng
tôi hồi tỉnh lại! họ lại đưa tôi trở về trại tù! ít ngày sau, dịp Tết
Việt Nam họ phóng thích cho tôi về với gia đình ngày 11 tháng 2 năm 1980
tức hôm họ cho người công tôi ra đường cái để đón xe (xa khoảng 2 cây số)
vì tôi không đi được! Giữ trong lính Tha Quan chế 12 tháng, không được
cứ trú trong thành phố!

Tại nhà 12A Đường Lê Thành Tôn, hàng ngày 2 buổi: Sáng từ 8 đến 12
giờ, chiều từ 13 giờ đến 17 giờ 30 phải đến trình diện tại phòng hội cử
Ủy Ban Nhân Dân phường 8 (Cái nhà tôi khoảng 1 cây số 500 mét). Khi yêu
quá mức dù chống nạng nhưng đi lại thật khó khăn! tôi đến khám bệnh
tại Bệnh viện chỗ này. Nơi đây yêu cầu chính quyền Cộng Sản Phường 8
cho tôi được miễn trình diện hàng ngày! và cần đi lại nhiều cho
chân đỡ dần đi tránh bị liệt! Trong khi đi lại chống nạng một hôm
tôi dừng chân ở dọc đường để uống nước cho đỡ mệt! Trong những lần
nghỉ tôi chuyện trò với Cơ Thams bên nước ở đó đường. Nói về hoàn cảnh
của Cơ Thams cũng bị tù như tôi! nên 2 người thông cảm hoàn cảnh
của nhau. Trong lúc Công An Cộng Sản kiểm chuyện khổ để qua việc
duyệt lý lịch tôi phải nộp hàng tháng! để tránh phiên tòa Cơ Thams
thông cảm hoàn cảnh bị Công An hành hạ! Là đồng ý cho tôi khai là vợ
nhỏ (2) trong những lần khai hàng tháng về phần lý lịch phải nộp cho
Công An Cộng Sản! Thù sự, Cơ Thams đã có chồng và 1 con, chồng Cơ Sở Hải
chợ ở Cộng Sản Việt Nam nên bỏ mẹ con Cơ Thams qua Cộng Hòa Pháp!
Với tình cảm và Luật pháp của Việt Nam, là chỉ 1 vợ 1 chồng mà thôi! trong
khi đó tôi vẫn đang sống với vợ tôi là Trương Thị Minh (Hai vợ chồng có hôn
Thứ với nhau từ năm 1963), và cái con tôi tại số 12A Đường Lê Thành Tôn
Phường 8, Quận I, Thành phố Sài Gòn (đời thành Thành phố Hồ Chí Minh 10
năm 1975 Cộng Sản đang chiếm Saigon)

(2)

Khi lập thủ tục chính thức xin tỵ nạn theo chính sách nhân đạo của chính phủ Hoa Kỳ. Tôi không xin cho mẹ Con Cơ Thành đi theo. Tôi chỉ xin cho vợ Tôi là Trương Thị Minh và các con tôi, đã sống chung với tôi từ khi cưới nhau (lập hôn thú) và ở chung với nhau cũng con cái coi như một đời (cuộc sống từ ngày cưới cho tới ngày được tỵ nạn Hoa Kỳ tỵ nạn - Từ thời gian 5 năm tôi bị tù Cộng Sản xa nhà nữa thôi!) Qua Phiếu cần đo chụp hình ngày 27 tháng 5 năm 1994 và Phòng Vãn H0. 30-726 ghi rõ 8 người phòng vãn vào ngày 9 tháng 6 năm 1994.

Ngôi nhà tôi bị ở tù gần đình tôi còn lại cộng sản Việt Nam đản áp:

1. Con Tôi, vợ Tân Hưng, công nhân xi nghiệp sửa chữa nhà bị đuổi việc vì cha là sĩ quan chế độ cũ. (Chế độ Việt Nam Cộng Hoà)
2. Bất gram (cả) gia đình tôi 1H ngày gồm 2 vợ chồng tôi, và 2 con là Vợ tôi Hưng, Vợ thi Kim Phượng; Các con Vợ thi Mai Phương và Vợ tiên Hồng vì còn quá nhỏ nên cho về nhà! Giám H người tại trại tù Mạc đình Chi, Quận I, Thành phố Hồ Chí Minh từ ngày 13 đến 26/2/1990 khi tha về họ bắt làm cam kết là không được khiếu nại về trại bất này
3. Ngày 17 tháng 10 năm 1997, các con tôi bị đuổi từ căn nhà số 12A Đường Lê Thánh Tôn, Phường 8, Quận I, Saigon (gia đình tôi từng sinh sống từ trước đến 17/10/97) Cường bức về số 346 (Lầu 3) Đường Trần Phú, Quận 5, Thành phố Saigon (Hồ Chí Minh)

Khi Tỵ nạn: H0. 30-726.

- a/. Cả gia đình tôi vào phòng vãn (gồm 8 người: 2 vợ chồng tôi và 6 con) ngày 9/6/1994. Chỉ 1 mình tôi được chấp tỵ nạn cho tỵ nạn và đến Hoa Kỳ ngày 21. 3. 1995.
- b/. Do visa g3 vợ tôi là Trương Thị Minh và 2 con tôi là Vợ tiên Hoàng và Vợ thi Tú Phượng, được đến Hoa Kỳ tỵ nạn ngày 11/06/96
- c/. Cùng trong danh sách phòng vãn theo tôi ngày 9/6/94, còn để lại 4 con đặc thân đã có phép xuất cảnh của chính quyền Cộng Sản VN (Hồ chiếu của VNCS). Kính xin Tổng Thống, Quý vị và Quý cơ quan rộng lòng nhân đạo theo chính sách của Hoa Kỳ cho phép các con tôi còn kẹt lại được đến tỵ nạn tại Hoa Kỳ:

1. Vợ Tân Hưng
 - Vợ Vũ thi Phúc (lập gia đình sau ngày tôi phòng vãn)
 - Con Võ Minh Tân
2. Vợ thi Kim Phượng (lập hôn thú ngày tôi phòng vãn)
 - Con Huỳnh hiu Diê
 - Con Huỳnh hiu Phát
3. Vợ Thi Mai Phương
 - Chồng Lưu Văn Long (lập gia đình sau ngày tôi phòng vãn)
4. Vợ tiên Hồng.

Giấy gọi phòng vãn các con tôi, xin gửi về địa chỉ mới tại:

346 (Lầu 3) Đường Trần Phú, Phường 8, Quận 5
Thành phố Hồ Chí Minh.

Gia đình tôi chân thành cảm ơn Tổng Thống, Quốc hội, Quý vị Dân biểu, Nghị sĩ, Quý vị, và Quý cơ quan, ...

(Cánh tay),



TỜ KHAI GIA-ĐÌNH

Khi cư ngụ ở một nơi qua 3 tháng thì phải lập tờ khai gia-đình, Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai gia-đình, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai thay đổi nơi cư trú.

II. KHAI THÊM HAY BỚT TÊN TRONG TỜ KHAI GIA-ĐÌNH:

Khi có thêm hay bớt người trong gia đình thì phải khai báo đề cập-nhập-bớt tờ khai gia-đình. Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia-đình, rồi nộp cho Văn Phòng Phường hoặc Xã để kiểm nhận, kèm theo tờ khai gia-đình, (bản màu) và các giấy tờ chứng minh (khai sanh, khai tử, tờ khai thay đổi nơi cư trú v.v..)

III. KHAI TẠM TRÚ TRONG GIA-ĐÌNH:

Khi có thân nhân đến tạm trú trong gia-đình, phải khai báo đề ghi vào sổ vắng khi:

a) Từ 1 đến 30 ngày: Gia-Trưởng nộp cho Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng tờ khai xin tạm trú để xin kiến thị kèm theo thẻ căn-cước của người tạm trú Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng được quyền cho tạm trú tối đa 30 ngày.

b) Từ 1 đến 3 tháng: Gia-Trưởng xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai xin tạm trú, rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã để xin tạm trú tối đa 3 tháng.

c) Trên 3 tháng: Người xin tạm trú hoặc phải trở về nguyên quán hoặc phải xin ghi tên hay lập tờ khai gia-đình nơi cư ngụ mới

CƯỚC-CHỮ: Khi nhận người giúp việc, gia trưởng cũng phải khai báo theo 1 trong 2 thẻ thức sau đây:

- nếu đương sự giúp việc lâu dài, áp dụng thủ tục khai thêm hay bớt tên trong tờ khai gia-đình (Mục II).
- nếu đương sự giúp việc tạm thời, áp dụng thủ tục khai tạm trú trong gia-đình (Mục III).

IV. KHAI THAY ĐỔI NƠI CƯ TRÚ:

Khi rời hẳn nơi cư ngụ cũ để đi ở nơi khác, thì phải khai báo thay đổi nơi cư trú để được ghi tên hay lập tờ khai gia-đình tại nơi cư trú mới. Đương sự xin Khóm-Trưởng hoặc Ấp-Trưởng kiến thị vào tờ khai thay đổi nơi cư trú rồi nộp cho Văn-Phòng Phường hoặc Xã kèm theo tờ khai gia-đình (bản màu). Phường-Trưởng hoặc Xã-Trưởng ghi tên đương-sự trong tờ khai gia-đình nơi cư ngụ cũ kiểm nhận tờ khai thay đổi nơi cư-trú rồi giao cho đương-sự 1 bản để nộp vào hồ sơ khai gia-đình tại nơi cư ngụ mới.

V. BIỆN PHÁP CHẾ-TÀI:

Gia-Trưởng có trách-nhiệm khai báo đề cho tờ khai gia-đình lúc nào cũng phù hợp với hiện tình nhân số trong gia-đình.

Những người không chịu khai báo hay khai không thành thật (không kê việc khai gian trá có thể bị truy tố theo Hình Luật) sẽ bị phạt vi cảnh, chiếu điều 9 Nghị-Định số 353-BNV/HC/NĐ ngày 30-06-1958 của Bộ Nội-Vụ vì không tuân lệnh của các chức trách hành-chánh, mà theo điều 491 của Bộ Hình Luật mới ban hành thì người nào vi phạm Sắc-Lệnh và Nghị-Định hợp pháp của chức quyền

NHÀ SỐ 127/A ĐƯỜNG LÉ-THÀNH-TÔN
 LIÊN GIA _____ KHÓM _____
 PHƯỜNG Bến Nghé
 HỌ VÀ TÊN GIA TRƯỞNG VÕ-TRẦN-DZUNG
 Chứng nhận có chỗ ở đậu SAIGON ngày 10 tháng 10 năm 1971
 CHỦ NHÀ KÝ TÊN _____ GIA TRƯỞNG _____
 Ký Tên _____
 Ghi họ và tên nếu chủ nhà ở nơi khác thì ghi thêm địa chỉ
 KIẾN THỊ: _____ PHƯỜNG-TRƯỞNG _____
 KHÓM-TRƯỞNG _____
 NGUYỄN VĂN NỮ
 Khóm Trưởng Khóm 8
 PHẠM-CAO-SỬU
 Phó-Tế

CƯ NƠI

Ô đồng trong để đóng dấu phân biệt tờ khai Gia-đình của chủ nhà hay người ở đậu.

Thứ tự	HỌ VÀ TÊN (Gia-Trưởng ghi trước)	hay NƠ	Quốc tịch	Ngày, tháng, năm sinh nơi sinh (ghi tỉnh)	Ngành nghề	Tôn giáo	Độ, ngày và nơi cấp căn-cước hay khai-sanh	Liên hệ gia đình	Họ và tên Cha	QUỐC CH
X 1	VÕ TIẾN ĐƯƠNG	Nam	VN	1911 tại Nam Định	Quân	Phật	03/06/68 tại Quận 11 Saigon, ngày 5.3.70	gia đình	VÕ TIẾN HẢI LÊ THỊ KIM HOA	
X 2	TRƯỜNG THỊ MINH	Nữ	VN	1910 tại Bắc Ninh	Đào		03/06/68 tại Quận 11 Saigon, ngày 5.3.70	gia đình	TRƯỜNG VĂN QUÁT TRẦN THỊ CHONG	
3	VÕ THỊ KIM PHƯƠNG	♀	♀	1963 tại Chả L	Học sinh	♀	♀	♀	Võ Tiến Đương Trương Thị Minh	
X 4	VÕ TẤN HÙNG	Nam	♀	1966	♀	♀	♀	♀	♀	
X 5	VÕ THỊ KIM PHƯƠNG	Nữ	♀	1968	♀	♀	♀	♀	♀	
X 6	VÕ THỊ MINH PHƯƠNG	♀	♀	1969	♀	♀	♀	♀	♀	
X 7	VÕ THỊ MẠI PHƯƠNG	♀	♀	1972	♀	♀	♀	♀	♀	

thưa Ba Mẹ.

Giờ con cũng sẽ qua tình hình về cuộc sống sinh hoạt của chúng con ở bên này để Ba Mẹ được rõ, nói chung chúng con, cùng gia đình chị hai, và Ô, B, Bi, Be, và cháu cháu ở bên này vẫn mạnh khỏe bình thường, cũng Ô mới mua thêm 1 chiếc xe Dream II. Con cách đây 2 tháng, đến quán đưa giấy xuống mỗi tháng con lên nhận nhà. Những thức đó máy tháng chớ con có đến coi căn nhà này ở lâu 3. tức nhà con đang ở bây giờ.

Căn nhà này đã bỏ hoang 5 năm không có người ở nhà đã xuống cấp, điện nước không có, vì chủ cũ này đã xây dựng được 50 năm rồi cho nên cũ nát hết, và cũng không một khoản bồi thường và chi phí nào khác, nên chúng con thông nhân sau đó chúng con lên thành TKA tới 3 lần và đến các luật sư thì đều trả lời về quyền giải quyết. Sau đó chúng con tìm đến khiếu nại giải quyết cũng rất là tốn kém, mà không giải quyết được gì. Và sau đó quân cho người tên căn nhà này, sửa và quyết với số lại rồi đưa giấy xuống cũng chỉ đây nhà mình đi; và cũng chưa nhận được giấy trả trả nào. thì ngay sáng ngày 17/10/97. công an xuống sát là đồng, chúng giấy xuống quanh nhà lời xe bit bình xe cứu hỏa, xe cảnh sát và 2 xe cây đầu sên. sau đó vào nhà đã quyết định xong từ đó theo gổ, và chuyển đồ lên xe cho đến nhà mới. Nhà địa chỉ của con.

Số nhà 346 lầu 3
Điện phí - tháng 7
Quản 5.
Thành phố Hồ Chí Minh.

Con.
Kính Thượng

18.11.97 nu

Trích đoạn thư gửi con tôi về việc cưỡng bức dân áp đười nhà cái con tôi. *Đ. S. N. M. M.*

CÂNDỒ của Sở Ngoại Vụ VN
 CHỤP HÌNH Ngày 9/6/1994 Phòng Văn

I/Đi US ngày 21/3/1995:

Departure Number
 929375949 03

ADMITTED AS A REFUGEE PURSUANT TO SEC. 207 OF THE I&N ACT. IF YOU DEPART THE U.S. YOU WILL NEED PRIOR PERMISSION FROM INS TO RETURN. EMPLOYMENT AUTHORIZED.

MAR 21 1995 SFR 307

Immigration and Naturalization Service
 I-94
 Departure Record

14. Family Name: VO
 15. First (Given) Name: DZUNG TIEN
 16. Birth Date (Day, Mo, Yr): 01 01 44
 17. Country of Citizenship: VIETNAM

II Đi US ngày 11/6/1996: VISA 93
 Dưới 21 tuổi

Departure Number
 532489688 04

ADMITTED INDEFINITELY AS A REFUGEE PURSUANT TO SEC. 207 OF THE I&N ACT. IF YOU DEPART THE U.S. YOU WILL NEED PRIOR PERMISSION FROM INS TO RETURN. EMPLOYMENT AUTHORIZED.

(PorU) (Date) (Imm. Cit.)
 LOS 4271 JUN 11 1996

Immigration and Naturalization Service
 I-94
 Departure Record

14. Family Name: TRUONG
 15. First (Given) Name: MINH THI
 16. Birth Date (Day, Mo, Yr): 30 12 40
 17. Country of Citizenship: VIETNAM

III Còn lại H Con tên 21 tuổi:

Tân Hưng
 Kim Phượng
 Mai Phượng
 Tiên Hồng

T.T	HỌ TÊN	NĂNG	CAO
1	TIÊN DƯƠNG	60	160
2	THI MINH	48	152
3	TIÊN HƯNG	54	167
4	KIM PHƯỢNG	62	156
5	MAI PHƯỢNG	40	151
6	TIÊN HỒNG	53	166
7	TIÊN HỒNG	43	135
8	TU PHƯỢNG	31	143
9			
10			
11			
12			

Đi US ngày: Mac. 21/95 (Đi US)

14 Con tên 21 tuổi

Jun. 11/96 (Đi US)

Jun. 11/96 (Đi US)

L. GOOD. Ngày 27 tháng 5 năm 199... 4

JOINT VOLUNTARY AGENCY

U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY

9th-FLOOR PANJABHUM BUILDING 1, 127 SATHORN TAI ROAD, BANGKOK 10120. TEL (662) 205-4000 EXT. ODP. FAX: (662) 287-2337

Date/Ngày: 06 AUG 1997

File Number/Số hồ sơ: 380-566 / H30-726

The recently-enacted "McCain Amendment" to the Foreign Operations Appropriations Act for Fiscal Year 1997 provides that the children of former Vietnamese reeducation center detainees are to be considered refugees of special humanitarian concern and may be eligible for resettlement in the US if they meet the following criteria:

1. They are the son or daughter of a national of Vietnam who:
 - a) was formerly interned in reeducation in Vietnam by the government of the Socialist Republic of Vietnam; AND
 - b) has been accepted for resettlement in the US as a refugee under the Orderly Departure Program (ODP) on or after April 1, 1995;
2. They are 21 years of age or older; AND
3. They were unmarried as of the date of their parent's approval for resettlement in the US under ODP.

ODP has reviewed your application and determined that you do not qualify for refugee consideration under the McCain Amendment for the reason(s) indicated below:

The principal applicant was approved for refugee status prior to April 1, 1995. His family members are therefore not covered under the terms of the Amendment.

The principal applicant was approved as an immigrant, not as a refugee. His family members are therefore not covered under the terms of the Amendment.

The principal applicant withdrew his refugee application. He and his family members are therefore no longer eligible for refugee consideration and are not covered under the terms of the Amendment.

The principal applicant's children were married at the time of the principal applicant's approval for resettlement in the US. They are therefore not covered under the terms of the Amendment.

The principal applicant was approved as a refugee under a category not covered by the Amendment.

The principal applicant's children were denied at interview as their relationship to the principal applicant was not established. They are therefore not covered under the terms of the Amendment.

The principal applicant's children were denied at interview because they were not resident in the principal applicant's household. They are therefore not covered under the terms of the Amendment.

Other: _____

Dzung Tien Vo

Santa Ana, CA 92703

July 16, 1997

J.V.A/O.D.P.

BOX 58

APO AP 96546

Dear Sirs/Madam

The undersigned, DZUNG TIEN VO, an H.O. refugee 30-726, living at Santa Ana, Orange County, CA 92703, U.S.A., request you to reconsider the case of my four children who were more than 21 years old at the time I was interviewed for admission in the United States. Following is what was happening:

On 6/9/1994, my family was interviewed by the American delegation. For those reasons unknown to us, either because of the incorrect translation from the interpreter or because of a certain discomfort on the part of the interviewing officer, my family was left behind. This inhuman decision is contrary to the human policies pursued by the American people, Congress and Government.

Upon arriving in the United State, I applied for the 93 Visa. On June 11, 1996, only myself, my wife and two of my children who were under the age of 21, were permitted to immigrate to the United States. Other four children, who were single but over 21 years old, even having obtained exit visa permits from the Vietnamese authorities, were left behind in Vietnam and their cases have not been processed since then.

When the Mac Caine law was passed, I have requested the case of my children, who were single at the time of interview, to be reconsidered. However, my request was denied on the reason that the interview took place prior to 4/1/1995.

Because of those reasons, I request your agency to reconsider my children's case and permit them and their family to be united with my family in the United States.

Following is the list of my children and their children who were born after the interviewing date:

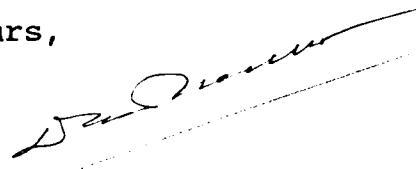
1. HUNG TAN VO
-Wife: PHUC THI VU
-Child: TAN MINH VO

2. KIM PHUONG THI VO
-Children: DUC HUU HUYNH and PHAT HUU HUYNH
3. MAI PHUONG THI VO
-Husband: LONG VAN LUC
4. HONG TIEN VO

With my best thanks for your assistance and attention in this matter.

Very truly yours,

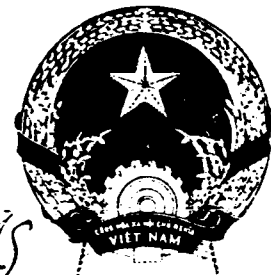
DZUNG TIEN VO



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội
chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà
chức trách có thẩm quyền của Việt Nam
và các nước cho phép người mang hộ
chiếu này được đi lại dễ dàng và được
tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the
Socialist Republic of Vietnam requests
the competent authorities of Vietnam and
of other countries to allow this passport
bearer to pass freely and afford assistance
and protection in case of need.



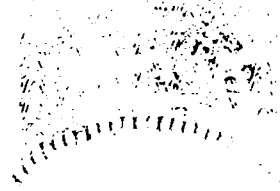
HỘ CHIẾU
Passport

Số PT 10995 / 91-ĐC₁



ĐƠN Y TRỢNG

BỊ CHỮ — REMARKS



THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC XUẤT CẢNH
Số 10995 XC

Cho cho Đã Lâm Hùng
Gửi với 1 trẻ em

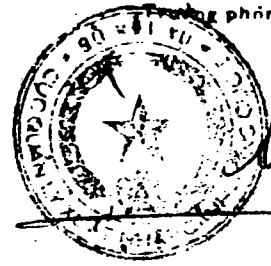
Đến nước: Liên hiệp quốc Ả Rập

Qua cửa khẩu: Cửa khẩu Lào

Trước ngày 6.9.1991

Hà Nội ngày 6 tháng 3 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



[Handwritten signature]

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

=====

1- NAME: VO TAN HUNG (Sex: M)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 04 28 1966
(Month) (Day) (Year)
Saigon Vietnam
(City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: VO TIEN DZUNG

4- MOTHER NAME: TRUONG THI MINH

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 04 30 1966
(Month) (Day) (Year)

-Place: Saigon Vietnam
(City or Town) (Country)

-Magistrate: Registrar: TRAN THANH SU
(Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 04/30/1966 Saigon Vietnam

Page No. 4155/B

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

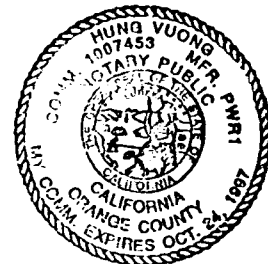
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the
Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese
to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: [Handwritten Signature]

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 19 97
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature]
NOTARY PUBLIC



Xã, Thị trấn _____
Thị xã, Quận 5
Thành phố, Tỉnh _____

Phuyệt

BẢN SAO GIẤY KHAI SINH

Số 4155/B
Quyển số _____



Họ và tên	VŨ TẤN HÙNG		Nam, nữ <u>Nam</u>
Sinh ngày tháng năm	Hai ngàn tám trăm lăm chín sáu sáu (28-4-1966)		
Nơi sinh	85 Phố cơ Điều, quận 5		
Khai về cha, mẹ	CHA	MẸ	
Họ, tên, tuổi (hoặc ngày, tháng, năm sinh)	VŨ TIẾN DƯƠNG	TRƯƠNG THỊ MINE	
Dân tộc	//	//	
Quốc tịch	//	//	
Nghề nghiệp	//	//	
Nơi ĐKNK thường trú	//	//	
Họ, tên, tuổi, nơi ĐKNK thường trú, số giấy chứng minh hoặc CNCC của người đứng khai	//	//	

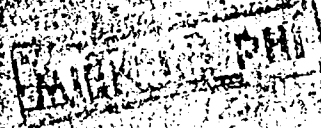
Đang ký ngày 30 tháng 4 năm 1966
(Ký tên, đóng dấu ghi rõ chức vụ)

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH
Ngày 13 tháng 4 năm 1966

TM/UBND Quận 5 ký tên, đóng dấu



Viên chức hộ tịch đã ký



TRANSLATION OF A CERTIFICATE OF MARRIAGE

1. GROOM-NAME: VO HUNG TAN
Last First Middle
2. PLACE OF RESIDENCE: 12A Le Thanh Ton, P. Ben Nghe, Q.1
3. DATE OF BIRTH: 04/28/1966 PLACE OF BIRTH Vietnam
(month) (day) (year) (City) (Country)
4. FATHER NAME: _____
5. MOTHER NAME: _____
6. BRIDE NAME: VU PHUC THI
(Last) (First) (Middle)
7. PLACE OF RESIDENCE: Chi Phu, Son Da, Ba Vi, Ha Tay
8. DATE OF BIRTH: 11/05/1970 PLACE OF BIRTH Vietnam
(month) (day) (year) (City) (Country)
9. FATHER NAME: _____
10. MOTHER NAME: _____
11. DATE OF MARRIAGE: 01/30/1996
12. PLACE OF MARRIAGE: Ben Nghe, Vietnam
13. MAGISTRATE: _____

14. NOTATION OF IMPORTANCE: Certified copy from the original
CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

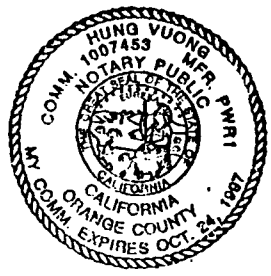
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the original certificate of marriage in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date 04/22/1997 Signature of Translator: *[Handwritten Signature]*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April, 19 97
 at Garden Grove CA

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature]
 NOTARY PUBLIC



Tỉnh, Thành phố Hồ Chí Minh
Huyện, Quận Một
Xã, Phường BẾN NGHÉ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT7
Quyển số 01-96
Số 26/BN

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ VŨ THI PHƯỚC
Sinh ngày 05 - 11 - 1970
Quê quán Hà Tây
Nơi thường trú Chí Phú - Sơn Đà, Ba Vì
Hà Tây
Nghề nghiệp Thợ may
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu 011576669

Họ tên chồng VŨ TẤN HÙNG
Sinh ngày 28 - 04 - 1966
Quê quán Hà Nam Ninh
Nơi thường trú 12A Lê Thánh Tôn P. Bến
Nghé Q1
Nghề nghiệp Thợ may
Dân tộc Kinh Quốc tịch Việt Nam
Số CMND hoặc Hộ chiếu 021583979

L.951QD261-HT-QP1

Ngày 30 tháng 01 năm 1996

Chữ ký người vợ

Chữ ký người chồng

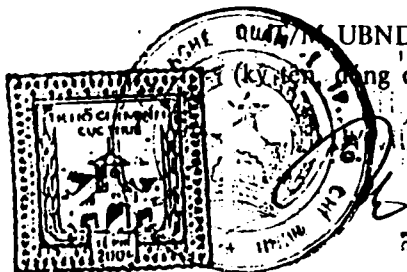
TM/UBND P. BẾN NGHÉ Q1

Chủ tịch

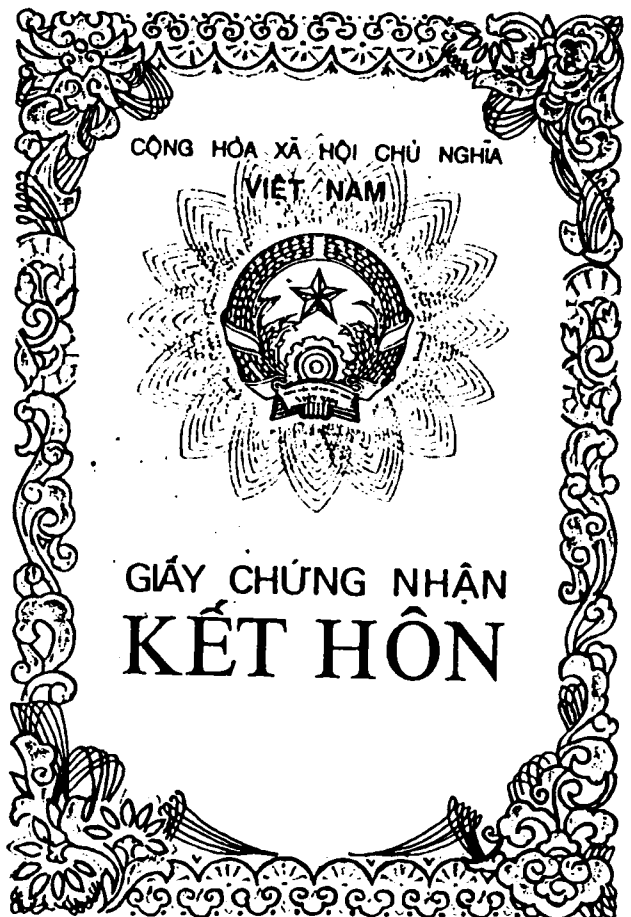
HOÀNG VĂN TRẠC

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 30 tháng 01 năm 96



BẶNG MỸ TRỌNG



TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

=====

1- NAME: VU THI PHUC (Sex: F)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 11 05 1970
(Month) (Day) (Year)
Ha Tay Vietnam
(City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: VU DINH GIAO

4- MOTHER NAME: MAI THI AT

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 11 13 1970
(Month) (Day) (Year)

-Place: Ha Tay Vietnam
(City or Town) (Country)

-Magistrate: Registrar: NGUYEN DANH HAO
(Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 11/13/1970 Ha Tay Vietnam

Page _____ No. _____

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

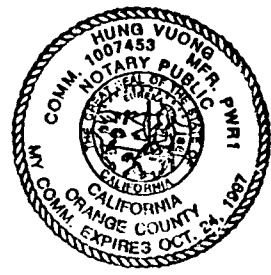
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: *[Signature]*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 19 97
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Signature]
NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN - CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
 Xã, phường. *Sơn Đà*
 Huyện, Quận. *Sơn Đà*
 Tỉnh, Thành phố. *Hà Tây*

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

TP/H/T
 Số.....
 Quyền.....



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên..... *Vu Thị Phúc* Năm hay Nữ.....
 Ngày, tháng, năm sinh..... *01-11-1970*
 Nơi sinh..... *Phủ phủ Sơn Đà - Sơn Đà - Hà Tây*
 Dân tộc..... *Kinh* Quốc tịch..... *Việt Nam*

Phân khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<i>Mai Thị út</i>	<i>Vu Đình Giao</i>
Tuổi	<i>36</i>	<i>39</i>
Dân tộc	<i>Kinh</i>	<i>Kinh</i>
Quốc tịch	<i>Việt Nam</i>	<i>Việt Nam</i>
Nghề nghiệp	<i>Trông Trại</i>	<i>Trông Trại</i>
Nơi thường trú	<i>Sơn Đà</i>	<i>Sơn Đà</i>

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai
 *Cha: Vu Đình Giao*

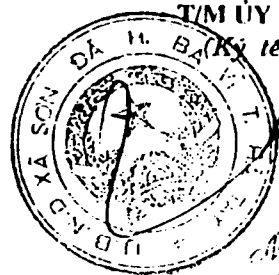
Đăng ký ngày *13* tháng *11* năm 19*70*

Người đứng khai ký

T/MỦYBANNHÂN DÂN

NHẬN THỰC SAO Y BẢN CHÍNH
 Ngày *13* tháng *11* năm 19*70*

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN



(Ký tên đóng dấu)
Nguyễn Danh Hòa
 Phó Chủ tịch

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

1. NAME: VO MINH TAN (Sex: M)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2. DATE AND PLACE OF BIRTH: 01 05 1997
(month) (day) (year)
HO CHI MINH VIETNAM
(City or town) (country)

3. FATHER NAME: VO TAN HUNG

4. MOTHER NAME: VU THI PHUC

5. CERTIFICATE ISSUED: - Date: 01- 15 1997
(month) (day) (year)
- Place: HO CHI MINH VIETNAM
(city or town) (country)
- Magistrate: LE HONG SINH
(full name)

6. CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: //

Page // No. 21/BN

7. NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

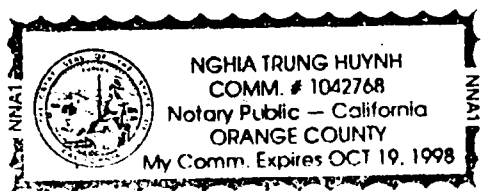
I, UYEN PHUONG NGUYEN, hereby certify that the above is an accurate translation of the
Orig birth certificate in Vietnam and that I am competent in both English and Vietnamese
to render such a translation.

Date: 6/18/1997 Signature of Translator: *Uyen Phuong Nguyen*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 18th day of June, 19 97
at Garden-Grove California

(Seal) My commission expires Oct 19, 1998

Nghia Trung Huynh
NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường... BẾN NGHỆ
Huyện, Quận... MỘT
Tỉnh, Thành phố... HỒ CHÍ MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số. 21/BN...
Quyển số. 01.97



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên VŨ MINH TÂN Nam hay nữ NAM
Ngày, tháng, năm sinh 05 - 01 - 1997
Ngày mùng năm tháng một năm một ngàn chín trăm chín bảy
Nơi sinh BỆNH VIỆN PHỤ SẢN - THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

5 96 QĐ 261/QĐ-HT (QĐ1)

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>VŨ THỊ PHƯỚC</u>	<u>VŨ TẤN HÙNG</u>
Tuổi	<u>27</u>	<u>31</u>
Dân tộc	<u>KINH</u>	<u>KINH</u>
Quốc tịch	<u>VIỆT NAM</u>	<u>VIỆT NAM</u>
Nghề nghiệp	<u>THỢ MAY</u>	<u>THỢ MAY</u>
Nơi thường trú	<u>12 A LÊ THÁNH TÔN PHƯỜNG BẾN NGHỆ QUẬN 1</u>	

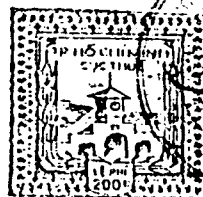
Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai.
VŨ TẤN HÙNG , 021583979

Người đứng khai ký

Đăng ký ngày 15 tháng 01 năm 1997...

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH (đã ký)
TRẦN ĐỨC DŨNG

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH
Ngày 16 tháng 1 năm 1997
T/M-UBND P.BN.Q.1



Ký tên, đóng dấu
CHỦ TỊCH
ỦY VIÊN VẬN HÀNH
LE HONG SINH

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

=====

1- NAME: VO THI KIM PHUONG (Sex: F)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 10 16 1968
(Month) (Day) (Year)
Saigon Vietnam
(City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: VO TIEN DZUNG

4- MOTHER NAME: TRUONG THI MINH

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 10 18 1968
(Month) (Day) (Year)

-Place: Saigon Vietnam
(City or Town) (Country)

-Magistrate/Registrar: DUONG VAN BINH
(Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 10/18/1968 Saigon Vietnam

Page No. 10757 A

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

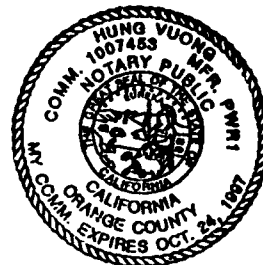
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: *Uyen P. Nguyen*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 19 97
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

Hung Vuong
NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN

Xã, phường

Huyện, Quận 3

Tỉnh, Thành phố SÀI GÒN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3

Số 10757 A

Quyển số



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên VŨ THỊ KIMPHƯƠNG Nam hay nữ Nữ

Ngày, tháng, năm sinh 10/10/1968 hồi 1g10
(mười sáu tháng mười năm một chín sáu tám)

Nơi sinh ĐỒ ĐẠI LỘ Nguyễn Văn Thoại

Dân tộc / Quốc tịch /

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u> TRƯƠNG THỊ BÌNH </u>	<u> VŨ TIẾN DŨNG </u>
Tuổi	<u> 20t </u>	<u> 24t </u>
Dân tộc	<u> / </u>	<u> / </u>
Quốc tịch	<u> / </u>	<u> / </u>
Nghề nghiệp	<u> Nội trợ </u>	<u> Quan nhân </u>
Nơi thường trú	<u> 527 Trần Quốc Hoàn </u>	

5/94 QĐ 261/QĐ-HT (QĐD)

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai.

 Cha khai

Đăng ký ngày..... tháng..... năm 19.....

Người đứng khai ký

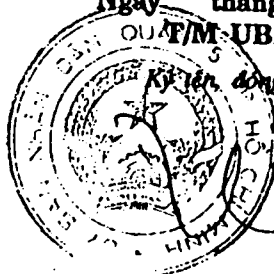
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày tháng năm 1968

T/M UBND

Ký tên, đóng dấu



Handwritten signature and name: Đặng Văn Bình

TRANSLATION OF A "DECREE OF DIVORCE"
(print or type)

1. Mr. TUAN ANH HUYNH
(first name) (middle) (last)
- &
Mrs. KIM PHUONG THI VO
(first name) (middle) (last)
2. WERE DIVORCED: on 07 / 22 / 1994
(month) (day) (year)
3. ----- in Ho Chi Minh City Vietnam
(city or town) (state or province) (country)
4. ----- before LE THI LIEU
(name of judge or magistrate)
5. MAIN REASONS FOR THE DIVORCE (stated briefly): Irreconcilable
6. PARTY SEEKING VISA: HUYNH ANH TUAN
(last name) (middle) (first)
7. ----- is now: Single _____, Married _____, Widow(er) _____
8. (If married) name of NEW SPOUSE: _____
(first) (middle) (last)

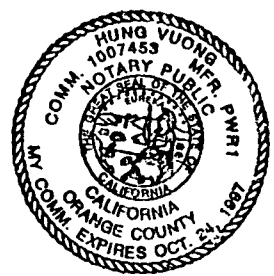
CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

I, (*) UYEN P. NGUYEN, hereby certify that the above
is an accurate translation of the original "Decree of Divorce" in (**) Vietnamese
and that I am competent in both English and (**) Vietnamese to render such
translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: [Signature]
Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April, 19 97
at Garden Grove, CA

(Seal) My commission expires October 24, 1997

Hung Vuong
NOTARY PUBLIC



QUẬN 4

Số

QUẬN 4 ngày 27 tháng 09 năm 1993

TRÍCH LỤC QUYẾT ĐỊNH DÂN SỰ

Tại quyết định dân sự số 74/TLH ngày 22/07/1994

về vụ án dân sự giữa

Một bên là Anh HUYNH ANH TUẤN, sinh năm 1966

Nghề nghiệp: Lợi xe

Trú tại 110/23 Lê Quốc Hưng Phường 12 Quận 4.

Một bên là Chị VÕ THỊ KIM PHƯƠNG, sinh năm 1968

Nghề nghiệp: buôn bán

Trú tại 12A Lê Thánh Tôn - Phường Bến Nghé - Quận 1.

Căn cứ vào điều 44 Pháp lệnh khẩn cấp giải quyết các vụ án Dân sự
Căn cứ vào điều 40, 42, 44 và 45 của Luật Hôn Nhân Gia đình công bố ngày 01/01/1987

TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN 4

đã quyết định:

- 1- Công nhận sự thỏa thuận của các đương sự như sau:
 - Về quan hệ vợ chồng: Anh HUYNH ANH TUẤN và chị VÕ THỊ KIM PHƯƠNG thuận tình ly hôn (gấy ONKH Quyền số 01/012, số 08 ngày 28/01/1989).
 - Về con chung: Chị PHƯƠNG nuôi giữ con chung tên HUYNH HỮU SỰ sinh ngày 02/08/1992, không yêu cầu anh TUẤN đóng góp phần tốn nuôi con.
Anh TUẤN được quyền đến thăm con. Vì lợi ích của con cái, khi cần thiết vợ thay đổi việc nuôi hoặc góp phần vào việc đóng góp nuôi con.
 - Về tài sản chung: Chị PHƯƠNG được sở hữu 2,7 lượng vàng (tính bán xa cub 84) 1 tivi, 1 đầu máy video và 13.000.000đ (tiền gửi tiết kiệm) và có trách nhiệm đưa lại TÒA ÁN NHÂN DÂN QUẬN 4 cho anh TUẤN 1,5 lượng vàng 9,6 tuổi chia tài sản.

PHÓ CHÁNH ÁN



Handwritten signature of Phó Chánh Án

Nơi nhận:

- Các đương sự

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

=====

1- NAME: HUYNH HUU DUC (Sex: M)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 08 02 1992
(Month) (Day) (Year)
Ho Chi Minh City Vietnam
(City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: HUYNH ANH TUAN

4- MOTHER NAME: VO THI KIM PHUONG

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 08 22 1992
(Month) (Day) (Year)

-Place: Ho Chi Minh City Vietnam
(City or Town) (Country)

-Magistrate: Registrar: DANG MY TRONG
(Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 08/22/1992 HCM City Vietnam

Page No. 224/BN

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

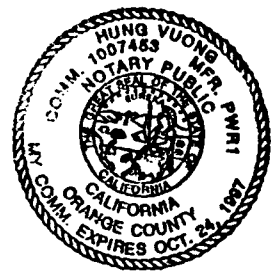
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the
Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese
to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: *[Handwritten Signature]*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 1997
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature]
NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường **Bến Nghé**
Huyện, Quận **Kết**
Tỉnh, Thành phố **Hồ Chí Minh**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số **2224/BN**
Quyển số **02-92**



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên **HOANG HUU DUC** Nam hay nữ **nam**
Ngày, tháng, năm sinh **Ngày hai, tháng tám, năm một ngàn chín trăm chín mươi hai (02 - 08 - 1992)**
Nơi sinh **Viện quân Y 175**
Dân tộc **Kinh** Quốc tịch **Việt Nam**

589 QĐ 26/05 - HT

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	VÕ THỊ KIM PHƯƠNG	HOANG ANH TUAN
Tuổi	16.10.1968	04.05.1966
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	Việt Nam	Việt Nam
Nghề nghiệp	Nội trợ	
Nơi thường trú	12A Lê Thánh Tôn, P. Bến Nghé, Quận 1	110/23 Lê Quốc Hưng, Phường 12, Quận 4

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh thư của người đứng khai
VÕ THỊ KIM PHƯƠNG
022313174

Người đứng khai

Đăng ký ngày **22** tháng **08** năm 19 **92**
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN
Chai tịch
DỖ QUÝ HỒNG

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH
Ngày **22** tháng **08** năm **1992**
T/M UBND

ký tên, đóng dấu

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

200

THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

CHỦ TỊCH

ỦY BAN NHÂN DÂN

PHƯỜNG 12, QUẬN 4

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

=====

1- NAME: HUYNH HUU PHAT (Sex: M)
(As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 11 16 1994
(Month) (Day) (Year)
Ho Chi Minh City Vietnam
(City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: HUYNH ANH TUAN

4- MOTHER NAME: VO THI KIM PHUONG

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 11 26 1994
(Month) (Day) (Year)
-Place: Ho Chi Minh City Vietnam
(City or Town) (Country)
-Magistrate/Registrar: DANG MY TRONG
(Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 11/26/1994 HCM City Vietnam
Page _____ No. 316/BN

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original
CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: *[Handwritten Signature]*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 19 97
at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature]
NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã phường **BẾN NGHỆ**
Huyện, Quận **Một**
Tỉnh, Thành phố **Hồ Chí Minh**

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số **316/BN**
Quyển số **03-84**



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên **HUỖNH HỮU PHÁT** Nam hay nữ **Nam**
Ngày, tháng, năm sinh **16 - 11 - 1994**
..... **Ngày mười sáu tháng mười một năm một ngàn chín trăm chín bốn**
Nơi sinh **Bệnh viện Từ Dũ**
Dân tộc **Kinh** Quốc tịch **Việt Nam**

994 OD 261 QD-HT

Phần kê khai về cha mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	VŨ THỊ KIM PHƯƠNG	HUYỆT ANH TUẤN
Tuổi	1968	1966
Dân tộc	Kinh	Kinh
Quốc tịch	V I È T N A M	
Nghề nghiệp	Nội trợ	Lái xe
Nơi thường trú	10A Lê thành Tôn P. Bến Nghé Q1	110/23 Lê Quốc Hưng P.12 Quận 4

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai

.....
Vũ thị Kim Phương
.....

Dăng ký ngày **26** tháng **11** năm **1994**

T/M ỦY BAN NHÂN DÂN BN/Q1

Chủ tịch

Người đứng khai ký

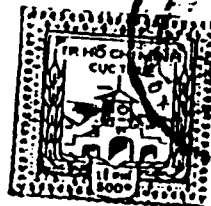
TRẦN VĂN HẠNH

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày **26** tháng **11** năm **1994**

T/M UBND BN/Q1

Ký tên, đóng dấu



CHỦ TỊCH
ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 4

DANG MỸ TRỌNG

SIKH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

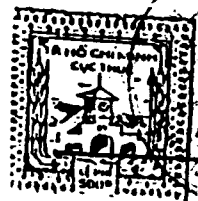
Số
N^o PT 10999 / 91.ĐC₁

8

BỊ CHỈ — REMARKS

Số 3709/10000 BOS/CS
Chứng nhận bản sao của
nội dung giấy như bản chính

TRẦN VĂN PH. S. B. N. K. H. U. A.
L. C. N. T. I. C. H.



TRẦN BUC DUNG

9

THỊ THỰC — VISAS

THỊ THỰC KHÉT CẢNH
10999 — XI.

Cấp cho Võ Thị Mai Phương
Giống với / / bản chính

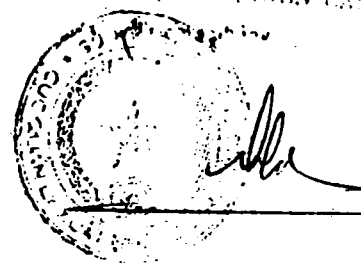
Họ và tên: Phạm Văn Tuấn

Quê quán: Trà Vinh

Trước ngày 6-9-1991

Hải Phòng 6 tháng 3 năm 1991

CỤC QUẢN LÝ MIỆT CẢNH



MAI PHUONG

TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE



1- NAME: VO THI MAI PHUONG (Sex: F) (As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 06 22 1972 (Month) (Day) (Year) Saigon Vietnam (City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: VO TIEN DZUNG

4- MOTHER NAME: TRUONG THI MINH

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 06 26 1972 (Month) (Day) (Year)

-Place: Saigon Vietnam (City or Town) (Country)

-Magistrate: Registrar: LE NGOC THACH (Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 06/26/1972 Saigon Vietnam Page No. 3291

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

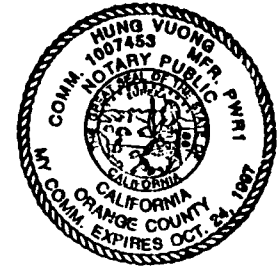
I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: [Handwritten Signature]

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 1997 at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature] NOTARY PUBLIC



Tòa Hành-Chánh Quận 10

Số 3291

HỘ-TỊCH

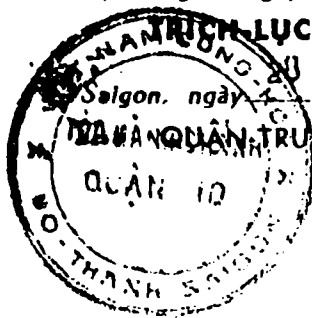
TRÍCH-LỤC BỘ KHAI SANH

Năm một ngàn chín trăm bảy mươi hai (1972) 5

Miên phí

Tên, họ đứa nhỏ.....	VU THI HAI PHUONG
Phái.....	Nữ
Ngày sanh.....	Ngày hai mùng hai tháng sáu năm một ngàn chín trăm bảy mươi hai, hai giờ 20
Nơi sanh.....	255 Nguyen Van Thoai
Tên, họ người Cha.....	VU HUU DUNG
Tuổi.....	hai mươi tám
Nghề-nghiệp.....	Quản nhân
Nơi cư-ngụ.....	KBC. 4825
Tên, họ người mẹ.....	TRUONG THI HINH
Tuổi.....	Ba mươi hai
Nghề-nghiệp.....	Môi trư
Nơi cư-ngụ.....	KBC. 4825
Vợ chánh hay thứ.....	Vợ chánh

Làm tại Saigon, ngày 26 tháng 6 năm 1972



TRÍCH-LỤC Y BỔN CHÁNH:

Salgon, ngày 6 tháng 6 năm 1972

TRƯỞNG QUẬN 10

QUẬN 10

[Handwritten signature]

NGUYỄN THẠCH

TRANSLATION OF A CERTIFICATE OF MARRIAGE

1. GROOM-NAME: LUC LONG VAN
Last First Middle
2. PLACE OF RESIDENCE: //
3. DATE OF BIRTH: 8-05-1970 PLACE OF BIRTH Ha Noi Vietnam
(month) (day) (year) (City) (Country)
4. FATHER NAME: //
5. MOTHER NAME: //
6. BRIDE NAME: VO MAI PHUONG THI
(Last) (First) (Middle)
7. PLACE OF RESIDENCE: //
8. DATE OF BIRTH: 6-22-1972 PLACE OF BIRTH Nam Ha Vietnam
(month) (day) (year) (City) (Country)
9. FATHER NAME: //
10. MOTHER NAME: //
11. DATE OF MARRIAGE: 05 - 23 - 1997
12. PLACE OF MARRIAGE: HO CHI MINH VIETNAM
13. MAGISTRATE: NGUYEN THI HIEU
14. NOTATION OF IMPORTANCE: Certified copy from the original
CERTIFICATION OF TRANSLATOR'S COMPETENCE

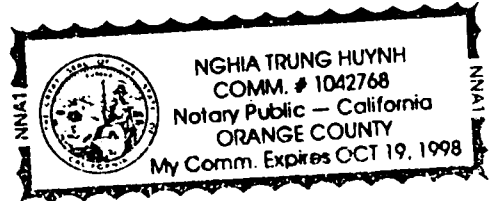
I, Uyen Phuong Nguyen hereby certify that the above is an accurate translation of the original certificate of marriage in Vietnam and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

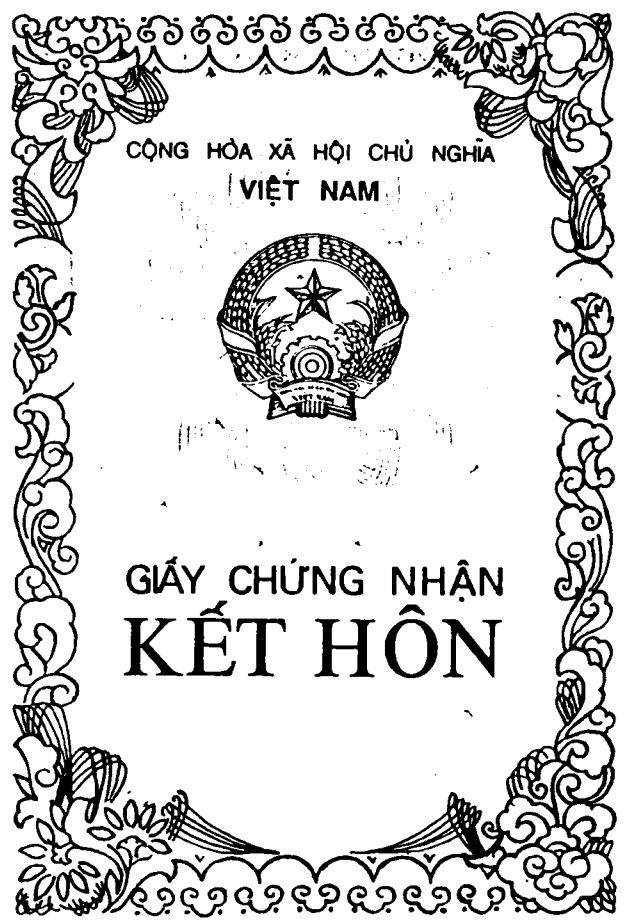
Date 6/18/1997 Signature of Translator: *[Signature]*

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 18th day of June, 1997 at Garden grove, California

(Seal) My commission expires Oct 19, 1998

[Signature]
 NOTARY PUBLIC





CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 21 tháng 5 năm 97

T/M UBND

(ký tên, đóng dấu)



Liên Thành phố Hồ Chí Minh

Huyện, Quận 3

Xã, Phường 6

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT7

Quyển số 01

Số 41

CHỨNG NHẬN KẾT HÔN

(Bản sao)

Họ tên vợ VÕ THỊ MAI PHƯƠNG

Họ tên chồng LỤC VĂN LONG

Sinh ngày 22.6.1972

Sinh ngày 05.8.1970

Quê quán NAM HÀ

Quê quán HÀ NỘI

Nơi thường trú 12A Lê Thánh Tôn
Phường Bến Nghé Quận I

Nơi thường trú 190 Nam Kỳ Khởi Nghĩa
Phường 6 Quận 3

Nghề nghiệp Nội trợ
Kinh Quốc tịch Việt Nam

Nghề nghiệp Công nhân viên
Kinh Quốc tịch Việt Nam

Số CMND hoặc Hộ chiếu 022313175

Số CMND hoặc Hộ chiếu 022101397

Ngày 23 tháng 5 năm 19 97

Chữ ký người vợ
(đã ký)

Chữ ký người chồng
(đã ký)

TM/UBND

Phường 6 Quận 3

Võ thị Mai Phương

Lục văn Long

Chủ tịch
(đã ký)

Nguyễn thị Hiếu

12/96 (QĐ261-HT)QĐ1

City of Phnom Penh
Section No. _____

Extract of Birth Certificate

Number: 863
Registered on :
10 August 1970
Vietnamese Registration Book

I CHHAY KIM HONG , officer in charge of the birth certificate registration, hereby certified that in the registration book that I maintained have registered :

Child Name : Luc Van Long Sex : Male

Born in section number : 2

City : Phnom Penh

Date of Birth : 05 August 1970

Child of Mister : Luc Van Tong

And Misses : Nguyen Chi Lu

To certify of birth, shall _____

Written as _____

Certified to be exact _____

Delivered in Phnom Penh, Day 12 Month August Year 1970
I CHHAY KIM HONG , officer in charge of the birth certificate registration, hereby issued the above name a birth certificate to be used according to the law.

Signature & Seal
for --Mayor

CHAN-DUCH PAK

Date <u>6-25</u> 19 <u>CASH</u> No.	
Received Of <u>LUC VAN LONG</u>	
Address _____ \$ <u>25.00</u> / 1 HR	
<u>Twenty Five and 00/100</u>	
For <u>Translation of Birth Certificate - DONATION</u>	
HOW PAID <u>CASH</u>	BALANCE DUE
By <u>Anthony Poh</u>	

REDIFORM 8K 860

TP-PHNUM PENH
Số:863 NGÀY10/8/1970
Số KHAI SINH NGƯỜI VN

BẢN TRÍCH LỤC GIẤY KHAI SINH

Tôi Chhay Kưm Hong , Thị trưởng Thành phố Phnom Penh . Xin xác nhận tại phòng quản lý Hộ tịch, Hộ khẩu của chúng tôi lưu trữ có ghi :

Họ và tên khai sinh: Luc Van Long (trai)
Nơi sinh : Quận II-Phnom Penh
Sinh ngày : 05/8/1970
Là con ông : Luc Van Tong
Và con bà : Nguyễn Thị Lư

Tôi Chhay Kưm Hong cấp bản trích lục giấy khai sinh này cho người có tên trên tiện sử dụng.

Phnom Penh ngày 12/8/1970
TM/Chính quyền Thành phố
(đã ký và đóng dấu)

CHAN DUCH PAK

Người dịch



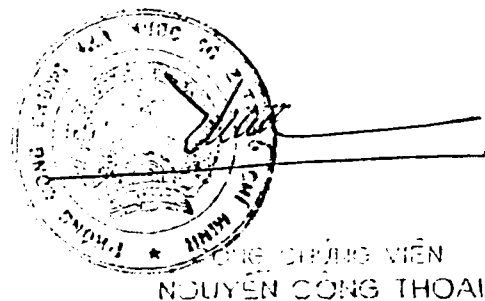
Đỗ Ngọc Oánh

Chứng nhận của phòng công chứng nhà nước
số 2 - TP. Hồ chí Minh

Số: 19278 ngày 25/4/1997

Tôi công chứng viên ký tên dưới đây xác nhận chữ ký bên là của ông Đỗ ngọc Oánh phiên dịch viên tiếng KPC của phòng công chứng nhà nước số 2 TP.Hồ chí Minh

CÔNG CHỨNG VIÊN



ក្រុងភ្នំពេញ

VILLE DE PHNOM - PENH

សេចក្តីស្រង់សញ្ញាប័ត្រកំណើត

EXTRAIT D'ACTE DE NAISSANCE

សង្កាត់លេខ _____

_____ ème Quartier

លេខ ៨៦៣
ចុះថ្ងៃ ១០-៨-១៩៧០
សៀវភៅកំណើត

យើង(១) វ៉ែន-គីមញុង អភិបាលក្រុងភ្នំពេញ

Nous (1) _____

មន្ត្រីកាន់សៀវភៅអត្រានុកូលដ្ឋាន, បានបញ្ជាក់ថា ក្នុងសៀវភៅអត្រានុកូលដ្ឋាន ដែលយើងបានថែរក្សានេះ
មានចុះ:

Officier de l'Etat Civil, certifions que dans les registres d'Etat Civil dont nous avons la
garde est enregistrée :

កំណើតឈ្មោះ(២) លុក-វ៉ាន់-លុង ភេទ ប្រុស (Hain)

La naissance de (2) Luc Van Long du sexe _____

កើតនៅសង្កាត់លេខ ២

Né au _____ ème quartier _____

ក្រុង ភ្នំពេញ

Ville de _____

ថ្ងៃ(៣) ៥ ឆ្នាំ ១៩៧០ 1970

Le (3) _____

ជាតិឈ្មោះ(៣) លុក-វ៉ាន់-លុង (Luc Van Long)

Enfant de (3) _____

និងនាង(៣) ចៀង-ធី-សី (Nguyen Thi Loi)

et de (3) _____

ក្នុងខ្នងសញ្ញាប័ត្រកំណើត ត្រូវ

សរសេរថា (៤) _____

En marge est inscrit (4) _____

បានបញ្ជាក់ថាត្រឹមត្រូវហើយ។

certifié exact.

ធ្វើនៅភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១២ ខែ ឆ្នាំ ១៩៧០

Délivré à Phnom-Penh, le _____ 19 _____

យើង(៥) វ៉ែន-គីមញុង មន្ត្រីកាន់សៀវភៅអត្រានុកូលដ្ឋាន ដូចមានឈ្មោះខាងលើ

បានចេញសញ្ញាប័ត្រកំណើត ដើម្បីនឹងបានប្រើការតាមត្រូវការដែលប្រើប្រាស់ ។

par Nous (5) _____ Officier de l'Etat Civil soussigné pour
valoir ce que de droit.

ហត្ថលេខា និង ត្រា

Signature & Cachet

ជ-អភិបាលក្រុង



[Handwritten signature]

(១) ឈ្មោះត្រកូល, ឈ្មោះ, មុខងារ និង មុខតំណែង របស់មន្ត្រីកាន់សៀវភៅអត្រានុកូលដ្ឋានតាមការណ៍ ។ CHAN-DUCH-PAK

(1) Nom, prénom, fonction et éventuellement grade de l'Officier d'Etat Civil.

(២) ឱ្យដាក់តែឈ្មោះកូន ។

(2) Indiquer exclusivement le nom de l'enfant.

(៣) ឈ្មោះបិតា និងឈ្មោះម្តាយ តាមការណ៍ដាក់តែសេចក្តី : មិនស្គាល់ ។

(3) Noms des père et mère, éventuellement indiquer simplement : inconnu.

(៤) សរសេរសេចក្តីថា : (គ្មាន) តាមហេតុ ។

(4) Le cas échéant, porter la mention : Néant.

(៥) ព្រះតែតាមការណ៍ និងឈ្មោះ របស់មន្ត្រីកាន់សៀវភៅអត្រានុកូលដ្ឋាន ។

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 11001/91.DG

8

BỊ CHỮ — REMARKS

Số 2204 Hư hỏng 250395
Chứng nhận bản sao có
nội dung như sau:



TRẦN ĐÌNH DUNG

9

THỰC THỰC — VISAS

THỰC THỰC XUẤT CẢNH

Số 11001 XC

Cấp cho Võ Tiến Hồng

Công với 1 trẻ em

Đến nước: Hiệp chúng quốc Hoa Kỳ

Qua cửa khẩu: Tân Cảng

Thời hạn: 6-9-1991

Hết hạn: 6-9-1991

CỤC QUẢN LÝ XUẤT NHẬP CẢNH



TRANSLATION OF A BIRTH CERTIFICATE

1- NAME: VO TIEN HONG (Sex: M) (As it appears on the original - Last, Middle, First)

2- DATE AND PLACE OF BIRTH: 05 08 1974 (Month) (Day) (Year) Saigon Vietnam (City or Town) (Country)

3- FATHER NAME: VO TIEN DZUNG

4- MOTHER NAME: TRUONG THI MINH

5- CERTIFICATE ISSUED: -Date: 05 26 1995 (Month) (Day) (Year)

-Place: Ho Chi Minh City Vietnam (City or Town) (Country)

-Magistrate/Registrar: NGUYEN THI THANH NGOC (Full name)

6- CERTIFICATE FOUND: Archive or Register: 05/26/1995 HCM City Vietnam Page No. 259/QH

7- NOTATION OF IMPORTANCE:

Certified copy from the Original CERTIFICATION OF TRANSLATION'S COMPETENCE

I, UYEN P. NGUYEN hereby certify that the above is an accurate translation of the Original birth certificate in VN and that I am competent in both English and Vietnamese to render such a translation.

Date: 04/22/1997 Signature of Translator: [Handwritten Signature]

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 22nd day of April 19 97 at Garden Grove, California

(Seal) My commission expires October 24, 1997

[Handwritten Signature] NOTARY PUBLIC



ỦY BAN NHÂN DÂN
Xã, phường
Huyện, Quận
Tỉnh, Thành phố H. C. MINH

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu TP/HT 3
Số 299/04
Quyển số. Số Hộ



GIẤY KHAI SINH

(BẢN SAO)

Họ và tên VO TIẾN HỒNG Nam hay Nữ Nữ
Ngày, tháng, năm sinh 01 - 05 - 1974
Nơi sinh SÀI GÒN - BỆNH VIỆN HẢI QUÂN
Dân tộc KINH Quốc tịch VIỆT NAM

5/94 QĐ 261/QĐ-HT (QĐ)

Phần khai về cha, mẹ	Người mẹ	Người cha
Họ và tên	<u>TRƯƠNG THỊ MINH</u>	<u>VO TIẾN DUNG (DUNG)</u>
Tuổi	<u>19.0</u>	<u>19.1</u>
Dân tộc	<u>KINH</u>	
Quốc tịch	<u>VIỆT</u>	<u>NAM</u>
Nghề nghiệp	<u>NỘI TRƯ</u>	<u>TỰ DO</u>
Nơi thường trú	<u>12 A LÊ THÁNH TÔN QUẬN 1</u>	

Họ, tên, tuổi, nơi thường trú, số giấy chứng minh của người đứng khai.

CHA KHAI

Đăng ký ngày 13 tháng 04 năm 1995

Người đứng khai ký

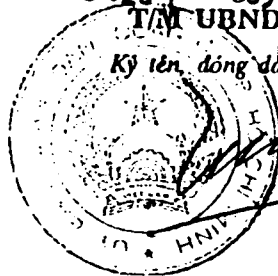
T/M ỦY BAN NHÂN DÂN

CHỨNG NHẬN SAO Y BẢN CHÍNH

Ngày 26 tháng 05 năm 1995

T/M UBND

Ký tên, đóng dấu



KT CHÁNH VĂN PHÒNG
PHÓ VĂN PHÒNG

Nguyễn Thị Thanh Ngọc



PHÓ TỊCH
KIỂM TRA